
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
МОЛОДЫХ ЯПОНОВЕДОВ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ВОСТОЧНЫЙ ФАКУЛЬТЕТ
ЯПОНСКИЙ ФОНД
при поддержке
ГЕНЕРАЛЬНОГО КОНСУЛЬСТВА ЯПОНИИ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ МОЛОДЫХ ЯПОНОВЕДОВ

24–25 ноября 2010 года
МАТЕРИАЛЫ КОНФЕРЕНЦИИ

Санкт-Петербург
2010

ББК 84(5Япо)
С18

Санкт-Петербургская конференция молодых японоведов :
С18 24–25 ноября 2010 года, материалы конф. / Санкт-Петербургский государственный университет, Восточный факультет ; Японский фонд ; при поддержке Генерального консульства Японии в Санкт-Петербурге. — СПб. : Гиперион, 2010. — 109 с.

ISBN 978-5-89332-169-2

Книга представляет собой сборник статей участников Санкт-Петербургской конференции молодых японоведов, организованной на базе Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета при поддержке Генерального консульства Японии в Санкт-Петербурге и Японского Фонда.

ББК 84(5Япо)

*Содержание каждой статьи основано на личной позиции автора
и не всегда отражает официальный курс правительства Японии*

ISBN 978-5-89332-169-2

© Коллектив авторов, 2010
© Издательство «Гиперион»,
оформление, 2010

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Кронгаев Н. М.</i> Предисловие	7
---	---

Секция 1 ИСТОРИЯ

<i>Бертова А. Д.</i> (СПбГУ, Восточный факультет). «Нецерковное движение» (Мукё:кай) как провозвестник христианских движений местного происхождения в Японии: деятельность Утимура Кандзо:	11
<i>Кикнадзе Д. Г.</i> (ИВР РАН). Буддийский монах в представлении мирянина на материале памятника японской средневековой литературы жанра «сэцува» «Удзи с ю:й моногатари» (XIII в.)	15
<i>Климов А. В.</i> (СПбГУ, Восточный факультет). «Мацуда Дэндзю:ро: японский исследователь Сахалина». Рассказы о северных Эдзо	19
<i>Кудояров В. Н.</i> (СПбГУ, Восточный факультет). Денежная реформа Танума Окицугу (1719–1788)	22
<i>Родин С. А.</i> (ИВКА РГГУ). Голова на службе жанра: концепт «голова» в японской истории	26
<i>Степанова А. С.</i> (СПбГУ, Исторический факультет). «Ниппон» Ф.Ф. фон Зибольда	29

Секция 2 ЭКОНОМИКА, ПОЛИТИКА, ОБЩЕСТВО ЯПОНИИ И ЯПОНИЯ В СИСТЕМЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

<i>Кряжкина Ю. А.</i> (СПбГУ, Факультет международных отношений). Россия во внешней политике Японии в период с 2008 года. Анализ «Голубой книги» по дипломатии Японии	35
<i>Малашевская М. Н.</i> (СПбГУ, Восточный факультет). Русско-японские отношения второй половины XX века через призму концепции Сато Масару «территориальная проблема между Россией и Японией как «японский государственный миф»	39

<i>Новик А. В.</i> (СПбГУКИ, Факультет информационных технологий). «Ни-го» как социально-психологическая проблема современного японского общества	45
<i>Овтинникова С. Э.</i> (СПбГУ, Восточный факультет). Этапы формирования концепции «Великой Восточно-Азиатской сферы сопроцветания»	49
<i>Оськина А. С.</i> (ИВКА РГГУ). Кайбара Экикэн и Фукудзава Юкити: старый и новый взгляд на женское воспитание	53
<i>Самойлова М. Н.</i> (СПбГУ, Экономический факультет). Актуальные проблемы инвестиционного взаимодействия Европейского Союза и Японии	57
<i>Тихомирова В. О.</i> (СПбГУЭФ). Проявление японского национального характера в дизайне японских брендов	63
<i>Трегубенко А. В.</i> (СПбГУ, Факультет международных отношений). Проблема участия Советского Союза в оккупации Японии (1945–1951)	69
<i>Фирсова В. С.</i> (МАЭ РАН, Отдел этнографии Южной и Юго-Западной Азии). Формирование южно-азиатской диаспоры в Японии	73

Секция 3
КУЛЬТУРА ЯПОНИИ.
ВОПРОСЫ ЛИТЕРАТУРЫ И ЯЗЫКОЗНАНИЯ

<i>Борисова А. С.</i> (ИСАА при МГУ). Псалмические идиомы и японские устойчивые эпитеты макуракотоба: проблема смыслового различия (с использованием двух японских переводов Книги Псалтирь)	79
<i>Василенко И. Р.</i> (СПбГУ, Факультет международных отношений). Формирование образа Японии среди молодежи КНР (на примере провинции Ляонин)	83
<i>Забережная О. А.</i> (СПбГУ, Восточный факультет). Особенности эстетики «Путевых заметок» Сотё	88
<i>Зорина А. Г.</i> (Восточный институт). Сады Японии	93
<i>Им Н. Т.</i> (СахГУ, Институт филологии). Стилизация японской поэзии куртуазными маньеристами (на примере сборника Рубоко Шо «Эротические танки»)	97
<i>Кубасов Ф. В.</i> (СПбГУ, Восточный факультет). Сновидения и их толкования в культуре Японии	102
<i>Соломонова Н. В.</i> (СПбГУКИ, Факультет информационных технологий). История русистики в Японии	106

КУБАСОВ

Фёдор Витальевич

СПбГУ, Восточный факультет

e-mail: horaizan@yahoo.com

Круг научных интересов | история Японии в средневековый период, магические и гадательные практики в Японии, военное дело и боевые искусства стран Дальнего Востока

Публикации | 『現代日本の若者の武道・武術に対する意識』 (Восприятие старинных и современных боевых искусств современной японской молодёжью. На японском языке)// 日本語・日本文化研修留学生レポート集V. 三重大学国際交流センター, 2008.

СНОВИДЕНИЯ И ИХ ТОЛКОВАНИЯ В КУЛЬТУРЕ ЯПОНИИ

В «Кодзики» (712 г.) и «Нихон-сёки» (720 г.) упоминается, как толкованием снов выбирали наследника престола. В «Кодзики» же находим следующий эпизод: непокорное земное божество наслало на Дзимму (神武) и его воинов чары, и всё войско пало в изнеможении. Тогда Такакурадзи приносит чудесный меч и, вознеся оружие над лежащим без сознания Дзимму, пробуждает его от погибельной дрёмы. Дзимму сам берёт в руки меч, «и все непокорные боги гор Кумано сами собой оказались зарублены и повержены. И вой-

ско, изнемогшее и лежавшее ниц, тоже вмиг пробудилось»¹. О мече Такакурадзи сообщает, что богица Аматэрасу и другие небесные боги явились ему во сне, велев взять спрятанный в коньке крыши меч и, сбросив его на землю, передать Дзимму².

С начала VIII в. в Японии был официально учрежден институт профессиональных гадателей (*оммё:дзи*, 陰陽師).³ В основе их учения *оммё:до*: (陰陽道, «Путь инь и ян») лежало гадание по «Книге перемен», но толкованием снов они тоже занимались. Если сон предвещал недоброе, предавались затворничеству (*моноими*, 物忌) и проводили очистительные ритуалы (*юмэ-мацури*, 夢祭)⁴. Элементы *оммё:до*: проникли в другие учения. Толкованием снов занялись также буддийские монахи, синтоистские жрецы, отшельники *ямабуси* (山伏), стратеги *гунси* (軍師) и др.

Буддийские монахи также считали сны важнейшим подспорьем для самоанализа и даже вели нечто вроде дневников (*юмэ-но ки* 夢記), куда записывали сны.

К периоду Намбоку-тё: (南北朝, 1336–1392) исследователи относят определённую систематизацию и формализацию принципов толкования снов, а уже от периода Сэнгоку-дзидай (戦国時代, 1467–1573) до нас дошло немало сведений о том, как кардинальное изменение военных планов полководцы мотивировали вещими снами⁵.

В «Интоку-тайхэйки» (陰徳太平記) записано, что полководец Мо:ри Мотонари (毛利元就, 1497–1571) увидев во сне фамильный меч разломанный на три части, счёл это недобрым знаком, но

¹ Кодзики. Записи о деяниях древности. Свитки 2-й и 3-й / Пер., предисл. и коммент. Л. М. Ермаковой, А. Н. Мещерякова. — СПб., 1994. — С. 36.

² Там же. С. 37.

³ В их среде толкованием снов прославился Югэ-но Корэо (弓削是雄, годы жизни неизвестны). О его искусстве повествует история из «Кондзяку моногатари» (今昔物語) (см.: *Симура Кунихиро*. Оммё:дзи рэцудэн. (Биография гадателей). — Токио: Изд-во Гаккэн. 2000. — С. 44–47.

⁴ Нихонси-кодзитэн (Большой словарь по истории Японии). — Токио: Изд-во Кавадэ-сюппанса, 1997. — С. 2175.

⁵ Гадания и другие «нерациональные», магические практики составляли часть военной науки того времени и довольно подробно описаны в трактатах по военному делу, то и дело встречаясь в других источниках.

обретавшийся при нём сказитель (*бива-хо:си*, 琵琶法師) поздравил его со счастливым знамением: разломанный натрое меч обозначал иероглиф 州, вариант иероглифа 州 (страна). Следовательно, сновидцу надлежит стать правителем страны⁶.

Другой полководец Хо:дзэ: Со:ун (北条早雲, 1432–1519) во время затворничества в святилище Мисима во сне увидел посреди поля две больших криптомерии, погубленные подточившей их корни крысой. Со:ун сам истолковал свой сон: криптомерии означали два рода Уэсуги⁷, которые будут побеждены рождённый в год крысы Со:уном.

Ода Нобунага (織田信長) в первый день последнего года своей жизни (1582) увидел во сне земляную крысу, выгрызшую нутро у деревянного коня. Толкователь на основании этого сна предсказал бунт Акэти Мицухидэ (明智光秀, 1528–1582): Нобунага родился в 1534 г., то есть в год Дерева — Лошади, а Акэти Мицухидэ — в 1528 г., году Земли — Крысы⁸.

Резюмируя, главный принцип толкования снов можно свести к отождествлению увиденных во сне образов с иероглифами⁹, либо с натурфилософскими символами и циклическими знаками, смысл которых и истолковывался.

В период Эдо (1600–1868) появились многочисленные сонники¹⁰, и верование в первый сон (*хацуюмэ*, 初夢), единственное авторитетно японское поверье, связанное с толкованием снов: в первую

⁶ Овада Тэцуо. Дзюдзюцу то сэнсэй-но Сэнгоку-си (История магии и предсказаний в период сэнгоку). — Токио: Изд-во Синтё:ся, 1998. — С. 120.

⁷ Уэсуги из Яманоути и Уэсуги из Оги-тани.

⁸ *Варшавская Е. Ю.* Гражданские войны за объединение Японии в восприятии горожан эпохи Эдо: портреты Ода Нобунага, Акэти Мицухидэ и Тоётоми Хидэёси... // Японская мозаика. — СПб.: Гиперион, 2009. — С. 93–95.

⁹ Сюда же можно отнести сон императора Го-Дайго о Южном дереве, обозначавшем Кусуноки Масасигэ.

¹⁰ Например, «Большая энциклопедия гаданий всех времён» (*Сандзэсё: о:дзассё*, 三世相大雜書), «Большое собрание быстрых способов толкования снов» (Юмэвасэ хаяуранаи тайсэй, 夢合早占大成) и др. Вататани Киёси считает переложением популярного в Китае «Сонника Чжоу-гуна» (周公解夢吉凶書) (см.: *Вататани Киёси.* Дзюцу (Магия). — Токио: Изд-во Сэйбао:, 1964. — С. 237.

ночь нового года является хорошим предзнаменованием увидеть гору Фудзи, сокола (*така*, 鷹) и баклажаны (*насу*, 茄子)¹¹.

Толкование снов существует практически во всех культурах, но для японской культуры характерно наличие веры в возможность «изменения снов» (*юмэ-тагаэ*, 夢違え). Так, можно утром пустить какой-нибудь предмет по течению реки: по старому поверью, море, куда впадают реки, достигает страны мёртвых, — и дурной сон отправится туда вместе с пущенным по течению предметом. Можно трижды произнести имя Рингэцутэнко: (臨月天光), демона кошмаров, который, названный по имени, оставит человека в покое. Можно призвать на помощь *баку* (狛), мифическое существо с хоботом слона, пожирающего плохие сны: следует поутру, повернувшись лицом к востоку трижды произнести «Отдаю баку!» (*баку-ни азмасу*), или «Баку, съешь!» (*баку кураэ*)¹².

Последствия несчастливого сна можно не только отворотить, но ещё и перевести на другого человека, равно как и присвоить чужой благоприятный сон: его можно купить, а можно и просто присвоить, фактически украсть. Сказка о человеке, разбогатевшем, купив у друга благоприятный сон (*юмэкаи-тё:дзя*, 夢買い長者) рассказывается в разных уголках Японии и по сей день¹³. Киби-но Макиби, легендарный деятель, учившийся в Китае¹⁴, по легенде, сделал карьеру именно присвоив в юности чужой сон. Про Хо:дзё: Масако (北条政子, 1157–1225), есть легенда, что женой будущего сёгуна Минамото Ёритомо (源頼朝, 1147–1199), она стала, обманом выторговав благоприятный сон у младшей сестры¹⁵.

¹¹ По одной из версий, когда Токугава Иэясу поселился в Сумпу, баклажаны стоили так дорого, что Иэясу объявил тремя самыми высокими вещами в Сумпу гору Фудзи, гору Аситака (足高山, отсюда сокол, *така*) и цены на баклажаны (см.: *Вататани Киёси*. Указ. соч.).

¹² *Фудзикаки Кадзую и др.* Книга магии (Дзюдзюцу-но хон). — Токио: Изд-во Гаккэн, 2005.

¹³ Довольно подробный вариант этой сказки, бытующий в префектуре Мияги, можно обнаружить здесь: <http://www.miyagin.co.jp/pleasure/0105.html> (дата обращения: 15.09.2010).

¹⁴ Он же считается отцом основателем вышеупомянутых гадательных практик *оммё:до*: в Японии.

¹⁵ *Вататани Киёси*. Указ. соч.

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
МОЛОДЫХ ЯПОНОВЕДОВ

24–25 ноября 2010 года
Материалы конференции

Художник *П. П. Лосев*
Корректор *С. И. Кузум*
Оригинал-макет *А. Б. Левкина*

Издательство «Гиперион»,
199178 Санкт-Петербург, В. О., Большой пр., д. 55.
Тел. +7 (812) 315-4492, +7 (812) 591-2853
E-mail: hyp55@yandex.ru
www.hyperion.spb.ru

Подписано в печать 11.11.2010. Формат 60×88¹/₁₆.
Усл. печ. л. 6,8. Печать офсетная. Тираж 200 экз.
Заказ № 11/11-02.

Отпечатано в типографии
издательско-полиграфической фирмы «Реноме»,
192007, Санкт-Петербург, наб. Обводного канала, д. 40.
Тел./факс (812) 766-05-66
E-mail: renome@comlink.spb.ru
www.renomespb.ru